

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

Учебно-научный Мезоамериканский центр им. Ю.В. Кнорозова

**ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК
В НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ СФЕРЕ**

Рабочая программа дисциплины

46.04.01 – История
«Латиноамериканские исследования»
Уровень высшего образования – магистратура

Форма обучения – очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2019

ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК В НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ СФЕРЕ

Рабочая программа дисциплины

Составители:

Д-р ист. наук, проф. Г.Г. Ершова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания Мезоамериканского УНЦ им. Ю.В. Кнорозова

№ 7 от 05.06.2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Успешная научно-исследовательская деятельность специалиста по истории и культуре Латинской Америки неразрывно связана с высоким уровнем владения испанским языком. Абсолютное большинство специализированной литературы, периодических изданий и иных материалов, необходимых для изучения любой области жизни латиноамериканских стран представлены испаноязычными текстами. Контакты с зарубежными коллегами, участие с докладами на конференциях и круглых столах, публикация статей в испаноязычных изданиях также являются залогом успешной реализации магистранта в научно-исследовательской сфере.

Цель дисциплины – закрепление у студентов магистратуры знаний и компетенций, необходимых для успешной межкультурной коммуникации в научно-исследовательской сфере.

Задачи дисциплины:

- 1) ознакомление с лексикой и стилистикой иностранного языка в сфере научно-исследовательской деятельности;
- 2) ознакомление с приемами перевода, реферирования и аннотирования текстов научно-исследовательской направленности;
- 3) закрепление владения приемами устного выступления в научно-исследовательской сфере и ведения дискуссии;
- 4) повышение общей культуры письма и речи на иностранном языке;
- 5) расширение общих знаний в научно-исследовательской сфере

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОПК-1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	<p>После освоения курса студент должен знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; – основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; – основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – основные модели речевого поведения; – основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного

		<p>общения;</p> <ul style="list-style-type: none"> – сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства; – основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; – вести диалог на иностранном языке; – осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; – выполнять письменные и устные переводы материалов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; – создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке; – различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; – навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке; – приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения; – навыками реферирования и аннотирования научной литературы; – навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,
--	--	---

ПК-1	Способность к подготовке и проведению научно-исследовательских работ с использованием знания фундаментальных и прикладных дисциплин программы магистратуры	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные нормы иностранного (испанского) языка в области устной и письменной речи в профессиональной сфере; – основные различия лингвистических систем латиноамериканских вариантов испанского языка; – основы речевых жанров иностранного (испанского) языка, актуальных для профессионального общения; – основные средства создания устных и письменных текстов на иностранном (испанском) языке в различных ситуациях профессионального общения. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – реализовывать различные виды речевой деятельности в профессиональном общении на иностранном (испанском) языке; – вести диалог на иностранном (испанском) языке в профессиональной деятельности; – выполнять письменные и устные переводы научно-исследовательских и экспертно-аналитических материалов с иностранного (испанского) языка на русский и с русского на иностранный (испанский) язык; – создавать и редактировать тексты основных жанров профессиональной речи в сфере латиноамериканистики. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном (испанском) языке; – навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность профессиональных контактов на иностранном (испанском) языке; – приемами создания устных и письменных текстов различных
------	--	---

		жанров на иностранном (испанском) языке в процессе профессионального общения; – навыками реферирования и аннотирования научно-исследовательской и экспертной литературы
--	--	--

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к блоку дисциплин учебного плана. Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в ходе изучения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности». В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Историография и источниковедение стран Латинской Америки», «Актуальные тенденции латиноамериканской историографии (на испанском языке)», «Производственная практика: научно-исследовательская работа», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности», преддипломная практика.

2. Структура дисциплины

Структура дисциплины для очной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 60 ч., самостоятельная работа обучающихся 138 ч., промежуточная аттестация 18 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (<i>по семестрам</i>)
			Контактная				Промежуточная аттестация	Самостоятельная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия			
1	Жанры научно-исследовательского текста на испанском языке	2			16			30	- оценка работы на семинарах, - эссе
2	Перевод и аннотирование научно-исследовательских текстов	2			14			30	- оценка работы на семинарах, - эссе
3	Промежуточная аттестация	2						18	
4	Академическое письмо на испанском языке	3			14			30	- оценка работы на семинарах, - эссе
5	Основные этапы написания научно-исследовательской работы на испанском языке	3			16			30	- оценка работы на семинарах, - эссе - устное выступление и участие в дискуссии
6	Промежуточная аттестация	3					18		- экзамен
7	Итого:				60		18	138	

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Жанры краткого научно-исследовательского текста на испанском языке	<p>Тема 1. Резюме. Особенности жанра резюме на испанском языке. Цели написания резюме. Структура и виды резюме. Правила написания качественного резюме.</p> <p>Тема 2. Интервью. Развитие иноязычной аудитивной компетенции. Вычленение незнакомой лексики для её последующего усвоения. Определение структуры интервью. Подготовка резюме по изученному материалу.</p> <p>Тема 3. Рецензия. Особенности жанра рецензии на испанском языке. Цели написания. Виды рецензии и их структура. Правила написания качественной рецензии. Подготовка рецензии на предложенную статью.</p> <p>Тема 4. Эссе. Особенности жанра эссе на испанском языке. Цели написания. Виды эссе и его структура. Правила написания качественного эссе. Подготовка эссе на вольную тему.</p>
2	Перевод и аннотирование научно-исследовательских текстов	Тема 5. Перевод исторического текста. Лексическая, синтаксическая и грамматическая трансформации. Проблема адаптации текста к особенностям целевого языка. Практика перевода и составление кратких текстов (резюме, рецензия, эссе) на основе переведенных текстов.
3	Академическое письмо на испанском языке	<p>Тема 6. Основы академического письма на испанском языке. Характеристики устного и письменного академического языка. Лексическая плотность и грамматическая сложность разных видов академического текста. Концентрация информации, лексические и грамматические трансформации в академическом тексте. Безличные формы выражения объективных данных в испанском академическом языке.</p> <p>Тема 7. Практика академического письма на испанском языке. Подготовка письменных эссе и устных выступлений на вольную тему с использованием полученных знаний об испанском академическом языке.</p>
4	Основные этапы написания научно-исследовательской работы на испанском языке	<p>Тема 8. Исследование как вид научного текста и вершина научно-исследовательской работы. Структура исследовательского текста. Основные лексико-грамматические приемы подготовки исследовательского текста.</p> <p>Тема 9. Работа с историографией, подготовка историографического обзора по материалам исследования.</p>

		<p>Тема 10. Работа с историческим источником: основные методы и приёмы. Подготовка источниковедческого обзора.</p> <p>Тема 11. Подготовка теоретико-методологического обоснования исследования на испанском языке.</p> <p>Тема 12. Устное и письменное представление гипотезы и результатов выполненного исследования на вольную тему на основании пройденного материала по дисциплине.</p>
--	--	---

4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	Жанры краткого научно-исследовательского текста на испанском языке	Практические занятия	Работа с краткими академическими текстами различных видов. Подготовка кратких академических текстов различных видов Анализ и рецензирование устного интервью
2	Перевод и аннотирование научно-исследовательских текстов	Практические занятия	Работа с академическими типами различных типов по возрастанию сложности Подготовка письменных переводов академических текстов объемом до 10 000 знаков Практика устного перевода академических текстов объемом до 2 500 знаков Написание резюме и рецензий к переведенным текстам
3	Академическое письмо на испанском языке	Практические занятия	Подготовка кратких академических текстов различных типов на основе изученного материала
4	Основные этапы написания научно-исследовательской работы на испанском языке	Практические занятия	Поэтапная подготовка академического исследования на вольную тему и его устная презентация

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - участие в дискуссии на семинаре - проверка письменной самостоятельной работы (эссе, переводы)	4 балла 10 баллов	20 баллов 40 баллов
Промежуточная аттестация (Перевод, устное выступление с докладом)		40 баллов
Итого за семестр <i>Экзамен</i>		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично» / «зачтено (отлично)» / «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо» / «зачтено (хорошо)» / «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно» / «зачтено (удовлетвори- тельно)» / «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Типовые задания к работам в рамках текущего контроля и промежуточной аттестации (ОПК-1)

Оценка в рамках текущего контроля проводится по результатам предоставления письменной самостоятельной работы (рецензии, эссе и переводы) на основании академических текстов различных типов

Примерные темы эссе:

Discurso anticolonial y la identidad nacional mexicana en el siglo XXI;
Métodos actuales del estudio de las sociedades precolombinas de Guatemala;
El tema de la dictadura en la narrativa histórica latinoamericana;
Historia de la vida cotidiana en la historiografía chilena del siglo XX

Примерный текст для перевода на испанский язык:

Introducción

Война каст на мексиканском Юкатане (1847—1901) была самым масштабным, кровопролитным и сложным со всех точек зрения гражданским конфликтом в Латинской Америке XIX в. Подход к исследованию проблемы с точки зрения историографии со временем видоизменялся: от оценки конфликта как расовой войны на уничтожение (именно такой она виделась белому населению Юкатана в XIX в.) через трактовку с позиций социальной истории XX в. до возникшего в последнее десятилетие многофакторного взгляда на Войну каст как на характерный для латиноамериканской и

африканской истории период неконтролируемого насилия — «*la violencia*». Так или иначе, Война каст являла собой пример причудливого смешения слабости государственной власти, центробежных течений муниципальной политики, спора между централизмом и федерализмом, перетекавшего от слов к вооруженным столкновениям и переворотам, а от них — вновь к переговорам, экономических реформ, основанных на либеральных рыночных идеях, личных конфликтах, переходивших в многолетние вендетты, и многого другого.

Период Войны каст не только вызвал к жизни множество новых социальных практик, но и вернул старые, казалось бы, давно забытые. Системы индейского самоуправления, упраздненные на волне республиканского идеализма (и рыночного стремления к приватизации общинных земель), возвращаются как традиционный способ сохранения лояльности коренного населения. Гражданское ополчение, брошенное в горнило войны взамен практически отсутствующей регулярной армии, начинает осознавать себя как независимую и отличную от нее структуру, а его офицеры становятся неотъемлемой частью местных элит. И, разумеется, в центре этого вихря оказывается коренное население. Неконтролируемое насилие вызвало практически из небытия еще колониальную практику возведения в «дворянское» достоинство индейцев, находившихся на службе правительства, или лояльных ему вождей общин — «*indios hidalgos*».

Однако правительство Юкатана опасалось массово вооружать майя и потому ограничило их привлечением к хозяйственным работам в зоне конфликта и ведению оперативной разведки. Всего в документах, освещающих военные операции с 1848 по 1855 г., встречается 43 упоминания об этих индейцах, в основном, относящиеся к 1850—1852 гг. Продолжая традицию колониальной эпохи, они получали почетный статус идадьго (*hidalgo*), принципиально отличающийся в худшую сторону от традиционного средневекового, ведущего свою историю еще с XII в., однако так же предполагающий, среди прочего, освобождение от подушной подати (*contribución personal*), что было очень привлекательно для индейского населения.

Оценка в рамках промежуточных аттестаций проводится в форме представления учащимся доклада, излагающего основные тезисы его магистерской диссертации. Каждый доклад проходит обсуждение в рамках групповой работы. Оценка выставляется исходя из следующих критериев:

- 1) Владение словарным запасом в рамках тематики своего исследования;
- 2) Уверенность и адекватность применения грамматических и риторических приемов в ходе изложения материала;
- 3) Участие в дискуссии.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Учебники и учебные пособия

Антонова, Н. В. Испанский язык для гуманитариев (A1—A2) : учебник для академического бакалавриата / Н. В. Антонова, Л. Е. Бушканец, Х. К. Хинес Орта. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 229 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-10863-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/431698>

Антонюк, Е. В. Испанский язык для делового общения : учебник для вузов / Е. В. Антонюк, Е. В. Карпина. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 300 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3396-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/426182>.

Борисенко, И. И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями : учебное пособие для академического бакалавриата / И. И. Борисенко. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 303 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01051-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/431975>

Киеня-Мякинен, М. И. Испанский язык для совершенствующихся : учебник для бакалавриата и магистратуры / М. И. Киеня-Мякинен. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 198 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-03140-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/431941> (дата обращения: 27.01.2020).

Комарова, А. И. Испанский язык. Тесты (A1-A2) : учебное пособие для академического бакалавриата / А. И. Комарова, Г. А. Нуждин, М. И. Кипнис. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 147 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-09471-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/427973>

Ларионова, М. В. Испанский язык. Общий курс грамматики, лексики и разговорной практики. Продвинутый этап : учебник и практикум для академического бакалавриата / М. В. Ларионова, О. Б. Чибисова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 287 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-03266-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/431940>

Нуждин, Г. А. Испанский язык. Устные темы (A1-A2) : учебное пособие для академического бакалавриата / Г. А. Нуждин, А. И. Комарова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 187 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06497-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/441291>

Тарасова, В. В. Деловой испанский язык : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / В. В. Тарасова. — 2-е изд., испр. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 220 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-9623-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/433114> (дата обращения: 27.01.2020).

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Сайт Института Сервантеса

http://moscu.cervantes.es/es/cursos_espanol/materiales_didacticos.htm

2. Словарь DRAE www.rae.es/

3. <http://www.cervantesvirtual.com/>

4. Примеры экзамена DELE http://bscw.rediris.es/pub/bscw.cgi/618815?client_size=1212x706

Состав современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2019 г.)

№п/п	Наименование
1.	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Web of Science Scopus
2.	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
3.	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
4.	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения лекционных и семинарских занятий используется презентационная аудитория. Проведение дискуссионных занятий возможно в стандартной аудитории.

Состав программного обеспечения (ПО) (2019 г.)

Перечень ПО

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

Состав программного обеспечения с реквизитами документов (2019 г.)

Microsoft Office 2010, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «СофтЛайнТрейд»
 Microsoft Office 2013, договор №16 от 13.06.17 с ООО «Софтлайн Проекты»
 Windows 7 Pro, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «СофтЛайнТрейд»
 Windows 10 Pro, договор №16 от 13.06.17 с ООО «Софтлайн Проекты»
 SPSS Statistics 22, договор №61 от 21.12.2015 с ЗАО «Прогностические решения»
 SPSS Statistics 25, договор № 145ЕП от 20.12.2018 с ООО «Скайсофт Виктори»
 Microsoft Share Point 2010, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «Софтлайн Трейд»
 ОС «Альт Образование» 8, договор №21/11 от 21.11.2017 с АО «СофтЛайн Трейд»
 AutoCAD 2010 Student, свободно распространяемое ПО
 Archicad 21 Rus Student, свободно распространяемое ПО
 Kaspersky Endpoint Security, договор №594-05-44 от 19.12.18 с АО «СофтЛайнТрейд»
 Microsoft Office 2016, договор №16 от 13.06.2017 с ООО «Софтлайн Проекты»
 Visual Studio 2019, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «СофтЛайнТрейд»
 Adobe Creative Cloud, договор №05аэ от 24.05.19 ООО «Софтлайн Проекты»

Консультант Плюс, договор в рамках Программы информационной поддержки российской науки и образования компании «Консультант Плюс» (номер установки ТО 1471(сет)

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. План практических занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Жанры краткого научно-исследовательского текста на испанском языке	<p>Тема 1. Резюме. Особенности жанра резюме на испанском языке. Цели написания резюме. Структура и виды резюме. Правила написания качественного резюме.</p> <p>Тема 2. Интервью. Развитие иноязычной аудитивной компетенции. Вычленение незнакомой лексики для её последующего усвоения. Определение структуры интервью. Подготовка резюме по изученному материалу.</p> <p>Тема 3. Рецензия. Особенности жанра рецензии на испанском языке. Цели написания. Виды рецензии и их структура. Правила написания качественной рецензии. Подготовка рецензии на предложенную статью.</p> <p>Тема 4. Эссе. Особенности жанра эссе на испанском языке. Цели написания. Виды эссе и его структура. Правила написания качественного эссе. Подготовка эссе на вольную тему.</p>
2	Перевод и аннотирование научно-исследовательских текстов	Тема 5. Перевод исторического текста. Лексическая, синтаксическая и грамматическая трансформации. Проблема адаптации текста к особенностям целевого языка. Практика перевода и составление кратких текстов (резюме, рецензия, эссе) на основе переведенных текстов.
3	Академическое письмо на испанском языке	<p>Тема 6. Основы академического письма на испанском языке. Характеристики устного и письменного академического языка. Лексическая плотность и грамматическая сложность разных видов академического текста. Концентрация информации, лексические и грамматические трансформации в академическом тексте. Безличные формы выражения объективных данных в испанском академическом языке.</p> <p>Тема 7. Практика академического письма на испанском языке. Подготовка письменных эссе и устных выступлений на вольную тему с использованием полученных знаний об испанском академическом языке.</p>
4	Основные этапы написания научно-исследовательской работы на испанском языке	<p>Тема 8. Исследование как вид научного текста и вершина научно-исследовательской работы. Структура исследовательского текста. Основные лексико-грамматические приемы подготовки исследовательского текста.</p> <p>Тема 9. Работа с историографией, подготовка историографического обзора по материалам</p>

		<p>исследования.</p> <p>Тема 10. Работа с историческим источником: основные методы и приёмы. Подготовка источниковедческого обзора.</p> <p>Тема 11. Подготовка теоретико-методологического обоснования исследования на испанском языке.</p> <p>Тема 12. Устное и письменное представление гипотезы и результатов выполненного исследования на вольную тему на основании пройденного материала по дисциплине.</p>
--	--	--

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Испанский язык в научно-исследовательской сфере» реализуется на факультете международных отношений и зарубежного регионоведения ИАИ РГГУ учебно-научным Мезоамериканским центром им. Ю.В. Кнорозова.

Цель дисциплины – закрепление у студентов магистратуры знаний и компетенций, необходимых для успешной межкультурной коммуникации в научно-исследовательской сфере.

Задачи дисциплины:

- 1) ознакомление с лексикой и стилистикой иностранного языка в сфере научно-исследовательской деятельности;
- 2) ознакомление с приемами перевода, реферирования и аннотирования текстов научно-исследовательской направленности;
- 3) закрепление владения приемами устного выступления в научно-исследовательской сфере и ведения дискуссии;
- 4) повышение общей культуры письма и речи на иностранном языке;
- 5) расширение общих знаний в научно-исследовательской сфере

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

ОПК-1 – готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности

ПК-1 Способность к подготовке и проведению научно-исследовательских работ с использованием знания фундаментальных и прикладных дисциплин программы магистратуры

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи;
- основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка;
- основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;
- основные модели речевого поведения;
- основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения;
- сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства;
- основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения.
- основные нормы иностранного (испанского) языка в области устной и письменной речи в профессиональной сфере;
- основные различия лингвистических систем латиноамериканских вариантов испанского языка;
- основы речевых жанров иностранного (испанского) языка, актуальных для профессионального общения;
- основные средства создания устных и письменных текстов на иностранном (испанском) языке в различных ситуациях профессионального общения.

Уметь:

- реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;
- вести диалог на иностранном языке;
- осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;

- выполнять письменные и устные переводы материалов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;
- создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи;
- реализовывать различные виды речевой деятельности в профессиональном общении на иностранном (испанском) языке;
- вести диалог на иностранном (испанском) языке в профессиональной деятельности;
- выполнять письменные и устные переводы научно-исследовательских и экспертно-аналитических материалов с иностранного (испанского) языка на русский и с русского на иностранный (испанский) язык;
- создавать и редактировать тексты основных жанров профессиональной речи в сфере латиноамериканистики.

Владеть:

- языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке;
- различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;
- навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке;
- приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;
- навыками реферирования и аннотирования научной литературы;
- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
- языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном (испанском) языке;
- навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность профессиональных контактов на иностранном (испанском) языке;
- приемами создания устных и письменных текстов различных жанров на иностранном (испанском) языке в процессе профессионального общения;
- навыками реферирования и аннотирования научно-исследовательской и экспертной литературы

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№п/п	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1.	Обновлено приложение к листу изменений №1	31.08.20	6
2.	Внесены изменения в пункт 2 «Структура дисциплины»		
3.	Внесены изменения в пункт 4 «Образовательные технологии»		
4.	Внесены изменения в пункт 6 «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»		
5.	Внесены изменения в пункт 7 «Материально-техническое обеспечение дисциплины»		

Приложение к листу изменений № 1

1. Структура дисциплины (к п. 2 на 2020 г.)

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 з.е., 228 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 60 ч., самостоятельная работа обучающихся 150 ч., промежуточная аттестация 18 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная				Промежуточная аттестация	Самостоятельная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия			
1	Жанры научно-исследовательского текста на испанском языке	2			16			32	- оценка работы на семинарах, - эссе
2	Перевод и аннотирование научно-исследовательских текстов	2			14			32	- оценка работы на семинарах, - эссе
3	Промежуточная аттестация	2						22	
4	Академическое письмо на испанском языке	3			14			32	- оценка работы на семинарах, - эссе
5	Основные этапы написания научно-исследовательской работы на испанском языке	3			16			32	- оценка работы на семинарах, - эссе - устное выступление и участие в дискуссии
6	Промежуточная аттестация	3					18		- экзамен
7	Итого:				60		18	150	

2. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;

- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

3. Перечень БД и ИСС (к п. 6 на 2020 г.)

Перечень БД и ИСС

Таблица 1

№ п/п	Наименование
1.	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2.	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3.	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4.	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

4. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

Таблица 2

№ п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1.	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2.	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3.	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4.	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
5.	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
6.	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
7.	Zoom	Zoom	лицензионное